

Russian Translated Student Directions

Smarter Balanced Online Mathematics Test (all grades)

This *Russian Translated Student Directions sheet* is to be used in conjunction with the [TA Script of Student Directions](#) as an additional support to help TAs and students with the login instructions.

This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these direction in conjunction with the online Math test. The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation (Russian)
Enter your first name.	Введите свое имя.
Enter your Student ID.	Введите свой идентификационный номер студента.
Enter your Session ID.	Введите свой идентификационный номер сессии.
Your first name and student ID do not match state records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Ваше имя и идентификационный номер студента не соответствуют указанным в архивах штата. Повторите попытку или обратитесь за помощью к Администратору теста.
You cannot log in with this browser. Please use the latest Secure Browser or a supported Web browser.	Вы не можете войти в систему, используя данный браузер. Используйте последнюю версию браузера с защищенным доступом или поддерживаемый веб-браузер.
Use only the navigation buttons at the top of the screen.	Используйте только кнопки навигации в верхней части экрана.
Your login did not work. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Ваши данные для входа в систему не приняты. Повторите попытку или обратитесь за помощью к Администратору теста.
You cannot log in until the following programs are closed:	Вы не можете войти в свою учетную запись до тех пор, пока не закрыты следующие программы:
Another program has started, and you will be logged out. Ask your Test Administrator for help.	Запущена другая программа. Будет выполнен выход из системы. Обратитесь за помощью к Администратору теста.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Вы уверены, что хотите приостановить выполнение теста? Если вы приостанавливаете выполнение теста на более, чем (0) минут, вы можете лишиться возможности вносить изменения в ответы на вопросы, которые были даны ранее. Прежде чем приостанавливать выполнение теста, обратитесь за консультацией к Администратору теста.
You have reached the end of the test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	Вы прошли тест до конца. Нажмите [Да] для перехода на следующую страницу. Нажмите [Нет] для продолжения работы над тестом.

The question did not load. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	Вопрос не загружен. Нажмите [Да], чтобы повторить попытку. Нажмите [Нет] для выхода из системы.
The page did not load. Ask your Test Administrator for help.	Страница не загружена. Обратитесь за помощью к Администратору теста.
Your answer has not been saved. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out of your test without saving your answer.	Ваш ответ не был сохранен. Нажмите [Да], чтобы повторить попытку. Нажмите [Нет] для выхода из системы без сохранения своего ответа.
Could not send information over the network. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	Отправка информации по сети невозможна. Нажмите [Да], чтобы повторить попытку. Нажмите [Нет] для выхода из системы.
You must select a prompt before moving to the next page.	Вам необходимо выбрать одно из приглашений ввода, чтобы перейти на следующую страницу.
You must enter some text before you can save your response.	Для сохранения ответа необходимо ввести текст.
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	Вы уверены, что хотите приостановить выполнение теста? Прежде чем приостанавливать выполнение теста, обратитесь за консультацией к Администратору теста.
You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.)	Для перехода на следующую страницу вам необходимо ответить на все вопросы, приведенные на этой странице. (Чтобы ознакомиться со всеми вопросами, прокрутите страницу).
You have answered all the questions in this test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	Вы ответили на все вопросы данного теста. По окончании проверки своих ответов на вопросы теста, нажмите кнопку [Завершить тест].
You must answer all of the questions on this page before you can end the test.	Для завершения теста вам необходимо ответить на все вопросы, приведенные на этой странице.
Press [Stop] on the sound player before you move away from this page.	Нажмите кнопку [Остановить] на плеере, прежде чем переходить на следующую страницу.
The recording is too soft. Click [Try Again] to make a new recording. Click [Keep It] to save this recording and go to the next question.	Запись слишком тихая. Нажмите [Повторить попытку], чтобы создать новую запись. Нажмите [Принять], чтобы сохранить эту запись и перейти к следующему вопросу.
Click to cancel the request and return to the login page.	Нажмите, чтобы отменить запрос и вернуться на страницу входа в систему.
The Test Administrator has denied your request.	Администратор теста отклонил ваш запрос.
Message from your Test Administrator:	Сообщение от Администратора вашего теста.

Flash {0} or higher is needed to take this test. Ask your Test Administrator for help.	Для прохождения программы необходим Flash {0} или выше. Обратитесь за помощью к Администратору теста.
Java {0} or higher is required for this test. Ask your Test Administrator for help.	Для прохождения программы необходимо программное обеспечение Java {0} или выше. Обратитесь за помощью к Администратору теста.
Please wait while we detect whether Java is installed.	Дождитесь окончания проверки, установлено ли на вашем компьютере программное обеспечение Java.
If you hear the sound, click [Yes]. If not, click [No].	Если вы услышите звуковой сигнал, нажмите [Да]. Если нет, то нажмите [Нет].
Sound Check: Record Your Voice	Проверка звука: Запишите свой голос
Press the Microphone button to start recording. Say your name into your microphone. When you are done, press the Stop button. Press the Play button to listen to your recording. If you hear your voice, click [Yes]. If you do not hear your voice, click [Problem (No)].	Нажмите кнопку включения микрофона, чтобы начать запись. Произнесите в микрофон свое имя. По окончании записи нажмите кнопку Стоп. Чтобы прослушать запись, нажмите кнопку Воспроизведение. Если вы услышите свой голос, нажмите [Да]. Если вы не слышите своего голоса, нажмите [Проблема (Нет)].
Java 1.4 or higher is required for this test.	Для прохождения теста необходимо программное обеспечение Java версия 1.4 или более поздняя.
Flash 10 or higher is required for this test.	Для прохождения теста необходим проигрыватель Flash версия 10 или более поздняя.
Click to cancel the request and return to the login page.	Нажмите, чтобы отменить запрос и вернуться на страницу входа в систему.
The Test Administrator has denied your request.	Администратор теста отклонил ваш запрос.
Message from your Test Administrator:	Сообщение от Администратора вашего теста.
Click [?]	Нажмите {?} для того,
to access this Help Guide at any time during your test.	чтобы получить доступ к Справочному руководству на любом этапе выполнения теста.
Return to Login	Вернуться на страницу входа
Student Testing Site	Сайт тестирования студентов
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	При подключении к Интернету возникла проблема. Приостановите выполнение теста и повторите попытку.
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	Вы уверены, что хотите выбрать приглашение ввода, отличное от выбранного ранее? <Да> <Нет>
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	Вы уверены, что хотите выбрать приглашение ввода, отличное от выбранного ранее? <Да> <Нет>

<p>Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. Welcome to the Training Test site. You can use this site to take sample tests online to become familiar with the online testing environment. Some of the questions will require you to select one answer; others may require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task. Interactive tutorial: Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. you must use Mozilla Firefox or the Secure Browser as your Internet browser to access the Training Test. Internet Explorer and Safari will not work with this site. Click here to download Firefox for Windows, Mac OS X, and Linux.</p>	<p>Нажмите, чтобы получить информацию о порядке ответа на более технологически сложные вопросы. Добро пожаловать на сайт для прохождения Тренировочного теста. В рамках данного сайта вы можете проходить тренировочные онлайн тесты, чтобы получить представление об операционной среде онлайн тестирования. некоторые вопросы потребуют от вас выбрать один из ответов, в случае других вопросов вам будет необходимо напечатать короткий ответ, нарисовать рисунок или выполнить иное многовариантное задание. Интерактивное обучающее пособие: Нажмите, чтобы получить информацию о порядке ответа на более технологически сложные вопросы. Для получения доступа к тренировочным тестам вам необходимо использовать браузер Mozilla Firefox или браузер с защищенным доступом в качестве Интернет- браузера. Такие браузеры, как Internet Explorer и Safari не могут быть использованы для работы с сайтом. Нажмите, чтобы загрузить Firefox для Windows, Mac OS X, и Linux.</p>
<p>Welcome to AIR Online! Enter your first name, SSID and the Session ID in the fields above. Your Test Administrator will give you the Session ID. Click [Sign In] to continue.</p>	<p>Добро пожаловать в AIR Online! Введите свое имя, идентификационный номер студента и идентификационный номер сессии в соответствующие поля выше. Идентификационный номер сессии выдается Администратором теста. Для продолжения работы нажмите [Войти].</p>

<p>To log in with your student account (using Name / SSID): Uncheck the "Guest User" checkbox (both fields will become blank) Enter your First Name and SSID in the fields above. To log in as a Guest (anonymous user): Mark the "Guest User" checkbox (both fields will automatically display Guest) Click [Sign In] to login to the Training Test as a guest user. In a Guest Session, you do not need Test Administrator approval and can take a Training Test using your own settings. To take a Training Test in a session with a Test Administrator, uncheck the "Guest Session" checkbox and enter the Session ID in the field before clicking [Sign In].</p>	<p>Для входа в систему с данными своей учетной записи студента (используя Имя / Идентификационный номер студента): Уберите галочку в окне «Гостевой вход» (оба поля останутся незаполненными) Введите свое имя и идентификационный номер студента в соответствующие поля выше Чтобы войти в качестве Гостя (анонимного пользователя): Отметьте галочкой окно «Гостевой вход» (в обоих полях автоматически появится текст «Гость» Нажмите [Войти], чтобы войти на сайт для прохождения тренировочных тестов в качестве Гостя. В режиме гостевой сессии одобрение Администратора теста вам не требуется, и вы можете проходить Тренировочные тесты, используя свои собственные настройки. Для прохождения Тренировочного теста под контролем Администратора теста уберите галочку в окне «Гостевая сессия», введите свой идентификационный номер сессии в соответствующее поле выше, а затем нажмите [Войти].</p>
<p>Go to the Training Test Site</p>	<p>Перейти на сайт для прохождения тренировочного теста.</p>
<p>Please review the information below. If all of the information is correct, click [Yes]. If not, click [No].</p>	<p>Проверьте правильность указанной ниже информации. Если введенная информация верна, нажмите [Да]. Если нет, то нажмите [Нет].</p>
<p>Please wait while your Test Administrator reviews the settings for your test. This may take a few minutes...</p>	<p>Администратору теста может потребоваться время на проверку настроек вашего теста. Это может занять несколько минут....</p>
<p>Is the test listed above the test you want to take? If it is, click [Yes, Start My Test]. If not, click [No].</p>	<p>Вы хотите пройти тест указанный выше? Если это так, нажмите [Да, начать тест]. Если нет, то нажмите [Нет].</p>
<p>Please wait while your Test Administrator reviews your test settings. This may take a few minutes...</p>	<p>Администратору теста может потребоваться время на проверку настроек вашего теста. Это может занять несколько минут....</p>
<p>Select a test.</p>	<p>Выберите тест.</p>
<p>Scroll down for more information.</p>	<p>Для получения более подробной информации прокрутите страницу вниз.</p>
<p>You have finished the test. You may now log out.</p>	<p>Прохождение теста завершено. Теперь вы можете выйти из системы.</p>
<p>No score is provided for this test.</p>	<p>Результатов для данного теста предоставлено не было.</p>

You have reached the end of the test. You may review your answers. If you are done reviewing your answers, click [Submit Test]. You cannot change your answers after you submit the test.	Вы прошли тест до конца. Вы можете проверить свои ответы. По окончании проверки ответов нажмите [Сдать тест]. После сдачи теста вы не сможете внести изменения в свои ответы.
You have marked questions. Review these questions before submitting your test.	У вас есть отмеченные вопросы. Проверьте ответы на отмеченные вопросы перед сдачей теста.
Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions	В рамках некоторых заданий теста, использующих современное программное обеспечение Java, требуется, чтобы студенты нарисовали рисунок или выполнили иное многовариантное задание. Нажмите, чтобы ознакомиться с примерами подобных многовариантных заданий
There was a problem with the system. Please give this number to your Test Administrator.	В системе возникла проблема. Передайте этот номер своему Администратору теста.
Return to the login screen.	Вернуться к странице входа в систему.
Submit Test	Сдать тест
Click the [Print Passage] button to print the passage.	Нажмите кнопку [Печать параграфа] для печати параграфа.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Вы уверены, что хотите приостановить выполнение теста? Если вы приостанавливаете выполнение теста на более, чем (0) минут, вы можете лишиться возможности вносить изменения в ответы на вопросы, которые были даны ранее. Прежде чем приостанавливать выполнение теста, обратитесь за консультацией к Администратору теста.
Save your work before making a print request.	Сохранить работу перед выполнением запроса на печать.
There was a problem with your print request. Try again or ask your Test Administrator for help.	С вашим запросом на печать возникла проблема. Повторите попытку или обратитесь за помощью к Администратору теста.
To send helpful information, describe what the problem is and click [Yes].	Чтобы сообщить об ошибке, опишите проблему и нажмите [Да].
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	При подключении к Интернету возникла проблема. Приостановите выполнение теста и повторите попытку.
Are you sure you want to change the prompt you already selected? <Yes> <No>	Вы уверены, что хотите выбрать приглашение ввода, отличное от выбранного ранее? <Да> <Нет>
Select two (2) points to connect or press and drag to create and connect points.	Выберите две (2) точки, которые необходимо соединить или нажмите и перетащите курсор для создания и соединения точек.

Select two (2) points to connect with the arrow.	Выберите две (2) точки, которые необходимо соединить стрелкой.
Select two (2) points to connect with the double arrow.	Выберите две (2) точки, которые необходимо соединить двойной стрелкой.
Select an object to remove.	Выберите объект, который вы бы хотели удалить.
Select a point or edge to add value.	Выберите точку или границу для добавления значения.
Select the location for the label.	Выберите местоположение для подписи.
Move the object to a new location and click the mouse button to place the object.	Передвиньте объект на новое место и нажмите кнопку мыши для его размещения.
Release the mouse button to place the object where you want it.	Чтобы разместить объект в необходимом месте, отпустите кнопку мыши.
Release the mouse button to drop the object where you want it.	Чтобы оставить объект в необходимом месте, отпустите кнопку мыши.
Click the mouse button to drop the object where you want it.	Нажмите кнопку мыши, чтобы оставить объект в необходимом месте.
Did you hear the English text? Press [Yes] or [No] below.	Вы прослушали текст на английском языке? Ниже нажмите [Да] или [Нет].
Select the green button to test your Text-to-Speech settings. You should hear the following phrase: "This text is being read aloud." Click [Yes, I heard the voice] if it worked. If it did not work, click [No, I did not hear the voice].	Выберите зеленую кнопку для того, чтобы проверить настройки Перевода текста в речь. Вы должны услышать следующую фразу: «Этот текст читается вслух». Нажмите [Да, я слышал(а) голос], если это так. Если это не так, нажмите [Нет, я не слышал(а) голос].
Did you hear the Russian text? Click [Yes] or [No].	Вы прослушали текст на русском языке? Нажмите [Да] или [Нет].
Click to listen in Russian	Нажмите, чтобы прослушать текст на русском языке.
Russian text to be spoken	Читается текст на русском языке
Did you hear the voice? Click [Yes] or [No].	Вы прослушали текст? Нажмите [Да] или [Нет].
Click [Try Again]. Make sure your computer's sound is not muted and try adjusting the volume and pitch. If you have done this and you still do not hear the audio, please tell your Test Administrator. Do not log out unless your TA tells you to do so.	Нажмите [Повторить попытку]. Проверьте, что звук вашего компьютера не искажается, и повторите попытку, установив настройки громкости и высоты звука. Если даже после проведения указанных процедур вы не можете прослушать аудиозапись, сообщите об этом своему Администратору теста. Не выходите из системы за исключением случаев, когда вы получили для этого соответствующие указания со стороны Администратора теста.
Text-to-Speech is not available on the browser and/or platform that you are using. Please make sure you are using a supported secure browser or secure Chromebooks login.	Перевод текста в речь не возможен для использующихся вами браузера и/или платформы. Используйте поддерживаемый браузер с защищенным доступом или защищенный вход Chromebooks.

Student Testing Site	Сайт тестирования студентов
AIR's Test Delivery System	Система проведения тестов AIR
Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions The student testing website and the secure browser together have security measures to prevent forbidden applications from being active during a test. Click here to try the Forbidden Applications Demonstration	В рамках некоторых заданий теста, использующих современное программное обеспечение Java, требуется, чтобы студенты нарисовали рисунок или выполнили иное многовариантное задание. Нажмите, чтобы ознакомиться с примерами подобных многовариантных заданий И сайт тестирования студентов, и браузер с защищенным доступом используют специальные меры безопасности для предотвращения активации запрещенных приложений в ходе теста. Нажмите, чтобы ознакомиться с демонстрационными материалами по запрещенным приложениям.
Text-to-Speech	Перевод текста в речь
No Text-to-Speech	Перевод текста в речь отсутствует
Black on White	Черное на белом
Reverse Contrast	Изменить контраст на противоположный
Items and Stimuli	Пункты и Стимулы
Stimuli	Стимулы
Tutorial	Учебная программа
Yes, I heard the voice	Да, я слышал(а) голос.
Collapse All Prompts	Отменить все приглашения к вводу
Are you sure you want to change the prompt you previously selected?	Вы уверены, что хотите выбрать приглашение ввода, отличное от выбранного ранее?
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	Ошибка при загрузке счетной программы. Передайте данный код сообщения своему Администратору теста.
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	Ошибка при загрузке счетной программы. Передайте данный код сообщения своему Администратору теста.
This test has no more opportunities.	Данный тест не предусматривает иных вариантов.
Click [Yes] to try again or [No] to log out.	Отметьте [Да], чтобы повторить попытку или [Нет], чтобы выйти из системы.
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	Выполнение теста было прервано. Чтобы возобновить выполнение теста, обратитесь к своему Администратору теста.
Could not find test session. Please check with your TA.	Невозможно обнаружить сессию теста. Обратитесь за консультацией к своему Администратору теста.
This test session is closed. Please check with your TA.	Данная сессия теста закрыта. Обратитесь за консультацией к своему Администратору теста.

This test session is not available. Please check with your TA.	Данная сессия теста недоступна. Обратитесь за консультацией к своему Администратору теста.
This test session starts on {0}. Please check with your TA.	Данная сессия теста начнется в {0}. Обратитесь за консультацией к своему Администратору теста.
This test session expired on {0}. Please check with your TA.	Время данной сессии теста истекло в {0}. Обратитесь за консультацией к своему Администратору теста.
This test session is not valid. Please check with your TA.	Данная сессия теста недействительна. Обратитесь за консультацией к своему Администратору теста.
This session is not available. Please check with your TA.	Данная сессия теста недоступна. Обратитесь за консультацией к своему Администратору теста.
This test was not included in this session.	Данный тест не включен в указанную сессию.
This test opportunity is invalid.	Данный вариант теста недействителен.
Your TA did not approve your test start or restart.	Ваш Администратор теста не предоставил разрешения на прохождение или повторное прохождение вами теста.
Guest logins are not allowed.	Не разрешен вход в систему в качестве гостя.
Sorry! You are not allowed into this system. Ask your TA for help.	Извините! Вход в систему для вас не разрешен. Обратитесь за помощью к Администратору теста.
You have used up your opportunities for this test.	Вы использовали все варианты прохождения теста.
Your Student ID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	Ваш идентификационный номер студента был введен неверно. Повторите попытку или обратитесь за консультацией к своему Администратору теста.
The grade that you selected did not work. Please try again.	Выбранный вами уровень не сработал. Пожалуйста, повторите попытку.
Congratulations on finishing your test! After reviewing your responses, click the [Test Results] button to log out.	Поздравляем с завершением теста. После проверки своих ответов нажмите на кнопку [Результаты теста] для выхода из системы.
You may not pause the test until all questions on this page have been answered.	Вы не можете приостановить прохождение теста, пока не ответите на все вопросы на этой странице.